

Por MAXON

La prensa diaria nos trae la magna noticia de que más de 96 escobaristas serán muy pronto perdonados por "Tata Calles" Bueno y requetebueno. Pues ya es tiempo de que haya otra revolución en el terruño. Dice también que el general Escobar, se quedó al "margen de la puerta"—que triste está este "pobre" general en su desdén en el Canadá, con los pocos "millonitos" que le facilitaron los bancos de torreon, etc.

"La Tigresa" del pelo rubio y corazón de hierro, compareció el martes ante la corte que la juzgará en Phoenix, Ariz., por la muerte de sus amigas. Agnes Leroy y Hedy Samuelson, a quienes asesinó para completar su espeluznante obra desmembró las empacó como un trapo viejo en dos baules y luego las embarcó como equipaje con destino a la ciudad Los Angeles.

Todo esta suena muy natural como quien esta de viaje y se preocupa por todos aquellos detalles de su equipaje; pero lo que no está tan natural hoy, es que se desdén ante los jurados con una historia de "defensa propia" y "desequilibrio mental" y según dicieren saldrán a relucir otros detalles de este horrendo crimen, que implicará a otras personas, porque según dijo esta hembra macabrá: "si las cosas no van de mi agrado, diré todo", dejando traslucir en estas frases la profundidad en que se sumirá para tratar de salvar su propio "pelaje".

A propósito las leyes penales del estado de Arizona no perdonan ni a las mujeres. Hace menos de un año que una de estas hembras bravas, pago con su vida en la horca—colgando del pescuezo—una fechoria de estas ¿Con qué por que se ha de escapar "doña Coca"?

"La Placita Condenada a Desaparecer"—Esta es otra de las noticias sensacionales del Día. El punto histórico de la gran metrópolis angeleopolitana, con todo y sus aspectos románticos, tradiciones y que se yo cuantas otras cosas tristes, tendrá que hacer campo a la nueva civilización—el desarrollo moderno no permite sentimentalismos y por esto la histórica placita, testigo fiel y mudo, de las grandes luchas y batallas libradas en el amor, los celos, grandes pasiones y en últimos fechas el punto de reunión de centenares de vagos—predicadores, hombres de industria, etc. Todo esto desaparecerá, pero en cambio ahí quedará el centro de reunión o sea la terminal de todos los trenes que conducen a Los Angeles. Lo que sinceramente lamentamos es pensar que hará hoy el persona que conoció entre los nuestros con el mote de "El apostol de la Placita y mundanamente Villarreal".

La semana pasada partieron de la ciudad de Los Angeles, más de 2000 compatriotas, en cuatro trenes cargados hasta el techo. Con estas 2000 personas se hace crecer el número a cerca de 100,000 que han regresado a la patria, de diferentes partes de la union norteamericana. Quitando estos cien mil a los cuatro millones que en diferentes lugares de este gran país habitan quedan exactamente en numeros redonditos 3,900,000 hijos de Cuahuatemoc.

El Senador Harris, de Georgia, no debe de alarmarse tanto. Por muy fuerte que "atranque" la puerta para que y no entren a este país más "chicanito" con los que quedan aquí, sobre para que la mata crezca y su fruto siga cuendiendo. Es bien sabido y universalmente reconocido que para los nuestros el "Birth Control" de que tanto hablan los señores Yanquis tiene el mismo efecto que si en México existiera la "prohibición".

Alcabo que hay mucho pulque.

# La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879  
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VIII—Subscription Annual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Viernes Enero 15 de 1932

NUMERO 14

## LOS ENCUENTROS CON LA POLICIA

### PADRE E HIJO ARRESTADOS

El ojo de la ley que jamas duerme, fue responsable de los momentos "embarasosos" en que se vio un padre mexicano de esta localidad, al ser conducido a la cárcel local y encontrarse que su hijo le habia tomado la "delantertera".

Sucedio que el sábado por la noche, Matías Hernandez de esta localidad, caminaba en su "Fortingo" de una manera alarmante y peligrosa, por mitad de la calle Main. El oficial Sam Lonsdale lo notó, pero como en esos momentos se encontraban a pie, temio darle alcance o si o alcanzaba podría ser atropellado. Matías caminó un par de Blocks y paro su máquina. El oficial viendo esto aprovecho el momento y tomó a este muchacho por asalto, conduciendolo a la cárcel.

Terminado este trabajo el Jefe de Policía Thornton Edwards y los oficiales Williams y Lonsdale se dirigieron a la residencia de Matías, donde para entrever las llaves del Auto, que se quedaba solo y desamparado en la calle Main. Al llegar a la casa que sita en el número 1127 de la calle Harvard, se encontraron al abrir la puerta, con un hombre en estado de coma, y otros tres en estado de agonía a consecuencia de los efectos del "moonshine" que habían engullido.

Al hacer las investigaciones descubrieron los oficiales que el señor les habia sido facilitado por Fernando Hernandez de 47 años, encontrandole en su poder un buena cantidad de "jackass Whiskey", por lo que fué conducido sin demora de tiempo a acompañar a Hernandez chico.

### Fue Sentenciado a Regre para Santa Barbara y Pagar una Multa de \$10.00

Bay Espinoza de Santa Barbara, quizá se encuentre un poco mortificado por la mala recepción que recibió del Juez B. L. Gregg, de la ciudad de Ventura.

Sucedio que el sábado pasado por la noche insistió Espinoza en darse un "raid" en el taxi que habia sido rentado por Luis Vaca residente del 106 W. de la calle Meta, en esa ciudad, y su compañero.

Cuando el taxi arribó a la residencia de los señores que lo habían contratado, Espinoza, no teniendo más en que insistir, siempre insistió en darle a Vaca un "blackeye" siguiendolo después hasta dentro de su residencia sin dejar de insistir en emprender una de esas de "Dios Padre".

El oficial J. L. Daily, atendiendo a un llamado "urgente" cargo con los tres participantes de este disgusto a la cárcel. Estaba este oficial a punto de dar el libre a Espinoza cuando éste cometió la imprudencia de onagar la quietud y decoro de la fuerza de policía. Como epilogo, Espinoza fue a dar con su dor con su humanidad a la cárcel siendo requerido más tarde que contribuyera diez dolares a los cofres de la ciudad y que regresara inmediatamente a Santa Barbara, donde quizá le soplen mejores vientos a este paisano.

### Seis Meses por Apalear a su senora esposa

Luis Reyes residente del rancho de Del Mar, fue senlenciado ayer a pasar seis meses en la cárcel del condado, por haber sido encontrado culpable de haber dado una fuerte paliza a su senora esposa. También aparece en las investigaciones del caso que en el furor de la refriega y cuando los palos lo vian a granel, uno de los pequeños del matrimonio Reyes, se atravesó en mala hora y también recibió fuerte garrotazo.

### Un Chango pone en Movimiento al Cuerpo de policía de Ventura

R. J. Tobar, de la calle Sur California de Ventura, reporto a la policía que su "Chango" de regular tamaño—se le habia perdido. Inmediatamente se puso en movimiento este eficiente de parlamento de la justicia. Comenzaron por el Parque, que fué donde se vio por última vez a este mono. La busqueda siguió hasta la calle Santa Clara y Ann, donde los oficiales lograron localizarlo. Al ser "aprendido" este animalito remonstró con fuertes alaridos guturales, haciendo estremecer a los guardianes de la paz pública. Cuando fue entregado en la oficina de policía, a su dueño, este en recompensa hizo al Chango que demostrara su habilidad a los oficiales en pago por su trabajo. Inmediatamente montó en su bicicleta y luego en unos "patines" se retiró haciendo "muserasñas" a los oficiales en signo de adios, adios.

### UN CARPINTERO DE MOORPARK

Antonio Eliseo, de 31 años de edad, residente de Moorpark, también fue arrestado esta semana por los oficiales de la oficina del Sheriff, siendo conducido a la cárcel del condado acusado de traficar en liciores.

### Otro Mexicano de Somis También Encarcelado

Luis Delgado, de 31 años de edad con residencia en Somis, fue senlenciado a pasar 10 días de cárcel y a pagar \$30 de multa, por el Juez Miller. Delgado fué arrestado por el Contestable Ellis de Somis, por andar perturbando la paz pública.

### Atropella a un automovilista que Componia una "Llanta"

Miguel Barragan, del rancho de Limonera, se vió envuelto en un accidente cuando este compatriota caminaba cerca de Main y Pothill Boulevard, no viendo a otro automovilista que entreteniéndose componia una llanta de su auto lo atropello causandole serias lastis maduras.

Barragan dijo a las autoridades que en el preciso momento de pasar donde estaba este, otro carro lo hizo orillarse impidiendole libre al infortunado Sr. McKinney que fue inmediatamente conducido al Hospital de Ventura.

### Padre e Hijo fueron a parar a la Cascel

Ayer comparecieron ante la corte de policía, habiendo sido senlenciado Fernando a pagar una multa de \$150.00 o pasar una temporada de 75 días como huesped del Sheriff Clark y Matias \$50.00 a 25 días de encierre.

## En Oxnard Muere una Criatura Envenenada Con Estrinina

### SEGUN LAS GESTIONES DEL JUEZ CORONARIO, ESTA DO SIS DE VENENO LE FUE ADMINISTRADA POR EQUIVOCO

El Sr. Francisco Noriega y esposa, con residencia en la ciudad de Oxnard, lloran hoy la pérdida de uno de sus hijitos pequeños el cual murio el viernes de la semana pasada, al serle administrada una fuerte dosis de estrinina, debido a un lamentable equívoco.

Segun el Dr. Korts, que fué llamado inmediatamente, diagnóstico este caso, como envenenamiento agudo, habiendo hecho todo esfuerzo humano por volver a la vida a esta criaturita.

Dijo el Dr. Korts que quizá hubiera podido haber algo más por salvar la vida al niño, pero que la vitalidad de esta criatura estaba sumamente agotada a consecuencia de varias semanas de aguda enfermedad.

Se desprende de esto, que la lamentable desgracia se debió al cambio de fracos de medicinas con que se curaba al enfermito, resultando que por darle la medicina que le tocaba tomar, le fue suministrado este potente veneno.

Las autoridades que investigaron, no formularon ningún cargo contra estos afligidos padres, por haber sido todo una mera desgracia sin medio de enmienda.

### Suben las Tarifas Mexicanas a los Turistas

MEXICO, enero 22.—La Secretaría de Gobernación ha dado a conocer a las diferentes Oficinas de Migración del país, las nuevas tarifas que se aplicarán a los turistas que soliciten tarjetas conforme al ordenamiento del caso. Por acuerdo presidencial, las tarjetas de turistas están cobrando desde hoy a dos pesos cada una. Igualmente se han elevado las cuotas para permisos especiales certificados, credenciales, etc.

### El Club Atletico de Ventura Anuncia sus Pleitos del Vierno

Su evento de "moquetes" para principiar el año de 1932, anuncia el Club Atlético de Ventura que para el viernes 22 de los corrientes (esta noche), presentarán como evento cumbre a John Jay la Marr contra Homer Guines a 10 vueltas. Esto suena muy natural y no cabe duda que será el pleito apetitoso y deseado por los "fans" de este deporte.

Angus Smith, de Santa Bárbara después de un prolongado descanso, regresa a los "moquetes" junto con el año nuevo, y lleno de entusiasmo se enfrentará con Johnny Bacon, marinero de San Pedro. Bacon es un pleador peli groso, pero Angie se encuentra en magnificas condición física, y tiene hoy la experiencia impartida por un buen entrenador que lo ha tenido a su cargo preparandolo para este encuentro.

Bruce McDowell, el muchacho de pelo colorado que hace unas cuantas semanas le puso las "Pe-ras" a "cuatro Reales" a Pepe Sanchez, se enfrentará con Nate Lifton de Long Beach. Evento a seis vueltas.

El negrito Rainey McDonald, de Ventura, artista del "K. O." cambiará "puños" con Wildcat Jimmie Smith de Boston. Contro Vueltas.

Beryl Robinson el popular boxeador de Oxnard tomará revancha de Francisco Burke, por ser el único que le ha vencido.

Las Señoras serán admitidas gratis siempre que vayan acompañadas, habiendo una sección reservada para acomodarlas.

### Fallecio Repentinamente El Mayor de la Ciudad le Ventura

Ayer a las 11:15 de la mañana dejó de existir en la vecina ciudad de Ventura el Sr. James S. Blackstock, electo para Mayor de la ciudad en la elección del 18 de diciembre próximo pasado.

El Sr. Blackstock, residente de Ventura por más de 50 años, desempeñaba sus delicadas funciones de Mayor, hasta hace cuatro días cuando se vió presionado a recluírse en cama debido a un ataque de influenza. Ayer a las 11:15 le sobrevino un ataque al corazón, sucumbiendo en el acto.

### TRATADOS PELIGROSOS PARA MEXICO

#### ASI SE CONSIDERAN LOS DE TARIFAS RECIPROCRAS

MEXICO, enero 22.— Los productores comerciales mexicanos consideran peligroso para la prosperidad del país que se establezcan los tratados de tarifas reciprocras para el intercambio comercial entre Estados Unidos y México, que fueron formulados por los exportadores e importadores norteamericanos y que próximamente serán presentados para la aprobación del Presidente Hoover.

La objeción que presentan los comerciantes y productores de México es que a quien verdaderamente interesa la reducción de nuestras tarifas arancelarias es a Estados Unidos, que e itones podría surtirle a precios bajos de materias primas y en cambio nos veriamos inundados por artículos manufactureros allí, que empujarían, por su enorme cantidad y baratura, a nuestras industrias a la ruina.

### Esta Descartandose la Doctrina Monroe

WASHINGTON, enero 22.—El Sub-secretario de Estado Mr. Castle declaró ante el grupo de relaciones de los Estados Unidos con los demas países del continente hoy son opiniones de las que se logran borrar las malas interpretaciones que en esos países se daban a la doctrina Monroe.

### La Comision H. de Saticoy Hace un Llamado Para Elegir sus Nuevos Oficiales

#### LA COMISION HONORI Saticoy, California Enero. 18 de 1932

Gilatoria:—

La Comisión Honorífica Mexicana de Saticoy, Calif., tiene bien llamar la atención a los mexicanos de buena voluntad, para que asistan a nuestra sesión reglamentaria que se verificará el 31 del presente mes, en la cual se tratará de renovar la mesa directiva de esta institución.

Al mismo tiempo hacemos un llamado al elemento que estuvo distanciado de nosotros, por malas interpretaciones de nuestros principios, encontrandose por hay elementos que han tratado de obstruccionar nuestros trabajos y que hasta han llegado a insultarnos. Dichos elementos deben comprender que estan en un gran error: porque insultan a una institución reconocida en este país y agitiada por nuestro gobierno.

Ya es tiempo de que nos demos cuenta de nuestra precaria situación y los tiempos porque estamos atravesando, encontrándonos hoy en el caso de hacer un solo frente unificandonos para así en conjunto atraernos rigurosamente el aprecio a que somos merecedores y no el desprecio que innecesariamente se nos brinda a cada paso.

Unión Protección y Patria.  
Jose D. Ramirez—Presidente  
Martin Escudero—Secretario

### En Vez de Disminuir Aumentan los Trabajos

WASHINGTON, D. C. Enero 22.—El Presidente de la Confederación Americana del Trabajo, Mr. William Green declaró anoche, que en vez de disminuir el número de los desocupados va en aumento, calculandose en la actualidad en mas de ocho millones los desocupados, siendo esta cifra la más alta de la historia de este país.

El Presidente de las Uniones dice también "Millares de hombres mujeres estan sufriendo horribles y mujeres sufriendo horriblemente este invierno, a causa de alimentación escasa e inadecuada; y muchos de estos no podrán después contar con la fuerza y animo suficientes para confrontarse de nuevo a sus labores."

El Presidente del Comité nombrado por el Presidente Hoover sobre ayuda a los sin trabajo, Mr. Walter S. Gifford, declaró a preguntas de los Senadores, que cree que la situación de los desocupados es tal que son mucho mayor que anteriormente.

### CUIDADO CON LAS PLACAS DE SU AUTO HASTA EL DIA 31 LE COSTARAN \$3.00

El día 15 de los corrientes expiraron las Licencias. o sea las placas de su auto, siendo ilegal traficar en este día con placas del año pasado. Sin embargo, hasta el día 31 de los corrientes podrán ser obtenidos por el precio de \$3.00, después de esta fecha se tendrá que pagar el doble.

Envien hoy su pedido al departamento de Vehículos en Sacramento no olvidando incluir claramente el número "serial number" que lo encuentra en el motor de su auto.

### La Voz de la Colonia

Published Every Friday

M. A. REYES  
Editor and Publisher  
CHAS. MCCOOL  
Business Manager  
ART. SCHILDER  
Advertising Manager  
107 N. Mill St.  
Santa Paula, California

### Mr. Hoover Recomienda se Pague a Mexico

WASHINGTON, enero 22.—El Presidente Hoover se acaba de dirigir al Congreso, insistiendo en la conveniencia de que en el presupuesto de los pagos internacionales para el año fiscal próximo, tenga en cuenta e incluya el monto de las reclamaciones que hay que satisfacer al Gobierno de México por los daños cometidos en la ocupación de Veracruz, el año de 1914.

### Maniobras Militares por Fuerza de los Estados Unidos

TENORAN LUJAR EN FEBRERO ENTEANTE EN HAWAII

SAN FRANCISCO, CALIF. las maniobras militares mas grandes que jamás se hayan efectuado en el Pacifico, desde 1918, tendrán lugar en Febrero próximo en Hawaii. El secreto con que dichas maniobras se han preparado dará a esta, por decirlo así, el aspecto de un positivo conflicto armado.

Los planes para que tomen parte los elementos de mar, tierra y aereos de los Estados Unidos se han estado elaborando desde hace dos años, y se hace saber que estas maniobras no tienen ninguna relación con los sucesos que estan desarrollandose en extremo Oriente, en la actualidad.

El objeto de estas maniobras será probar la fuerza de las defensas de las Islas Hawaii y San Francisco será la base de las fuerzas expedicionarias.

### Se Propone el Voto para la Mujer Mexicana

MEXICO, enero 22.— En sesión reciente del Congreso de Legislaturas al leerse la correspondencia, dióse cuenta con una proposición del Sr. Roel, para que en el ante proyecto de la Ley Electoral que trata de formular la Confederación de referencia, se reconociera a la mujer el derecho de actuar en la política. Varios razonamientos expone el señor Roel en su ocursio, todos ellos tendientes a demostrar la bondad de su iniciativa la que al final de cuentas se acordó turnar a una comisión especial, para su estudio y dictamen.

### Las Razas de Color Dominaran a la Blanca

ero 22.—El desarrollo de las riquezas del mundo en que vivimos dio a la raza blanca hasta hoy la supremacia, pero se entreve ya un serio peligro de que la raza blanca pierda en epoca no lejana su predominio sobre las razas de color: la amarilla, negra e indigena: segun se explico en recientes Conferencias de la Asociación para el Adelanto de la Ciencia, aquí.

Tiempo vendrá, dice Mr. S.V. Holmes, en que el conflicto entre las razas arriba descritas se hará más punzante.

ESTABLISHED 1924 ESTABLECIDA EN 1924  
THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER  
WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE  
PACIFIC COAST

# "La Voz de la Colonia"

## "La Voz del Pueblo"

CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director  
CHAS. McCOOL Business Manager (Gerente)  
Dirección Postal en Santa Paula, Calif.  
P. O. BOX "Y" TELEFONO 436 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN  
LA COSTA DEL PACIFICO

Registrada como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926,  
en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de  
marzo de 1879.

Precio de Suscripción Anual \$2.00  
Número Sueldo Cinco Centavos Tarifa de Anuncio a Solicitad

# Femeninas

## VIGILE EL ESCOTE Y LAS MANGAS PARA QUE EL CONJUNTO SEA CHICO

La infinita variedad que existe en la confección de las mangas y a la que ya nos hemos referido en otras ocasiones, sigue preocupándonos en las hechuras de vestidos para tarde y para noche, pues si bien en este detalle así como en el escote, estriba la preocupación del momento, es necesario que la confección de estos estén en consonancia con el conjunto y, sobre todo, con la figura de nuestro cuerpo.

Por ejemplo, la manga "ranglan" de donde se pueden obtener diferentes efectos, es algo prohibitivo para la mujer que tiene el hombro excesivamente ancho; su apariencia y, sobre su espalda se verá vencida disminuirán las líneas de busto y se perderá el efecto. Aquella que ha acumulado grasa y músculos en el brazo, se cuidará de imitar los estilos de "Philippe et Gaston", de Maggy Rouff, cuyo estilo requiere adorno y complicación de costura en esta parte de la manga, que consiste algunas veces en pequeños planos simétricamente colocados en la parte anterior de la manga en triángulos, en ahuecados, farolas, etc., dejando el resto de la manga completamente ajustada al brazo dando por resultado que la amplitud del brazo se multiplica con dicho adorno las mujeres de cuello grueso y pequeño.

Por lo general, todos estos detalles suplementarios de costura engruesan a la figura y solo colocados sabiamente después de un estudio imparcial de sí mismas puede llegarse a colocar estas minucias tan femeninas y tan agradables, evitando engruesar a aquellas partes del cuerpo que, por naturaleza son ya voluntarias.

En el antebrazo, con la manga pegada completamente al brazo

es frecuente, el adorno de algunos de los modelos más recientes y éste es un estilo que la persona gruesa puede adoptar con mayor facilidad que aquel a que antes nos hemos referido pues la moda actual es esbelta por excelencia.

El escote tiene también sus prohibiciones y sus figuras especiales que favorecen mejor a unas que a otras. Por ejemplo, al "buche" o capucha, colocándolo al frente de la blusa sigue con éxito en ciertas confecciones, en donde sin embargo, se nos presenta ligeramente reducidos es bien este es uno de los detalles que favorecen notablemente a las personas delgadas, y en aquellas ligeramente gruesas, pero muy erguidas, será un adorno de gran realce, sólo que en el primer lugar, si se trata de "capucha sobre puesta", la unión de la misma debe ser en redondo para no adelgazar demasiado a la figura y si, por el contrario será preferible agudizar esta unión todo lo más que sea posible.

Los cuellos anchos si se recortan ligeramente a la altura de los hombros, habiendo pronunciado el mismo servirán para alargar la figura, no si el cuello se prolonga en contornos iguales que subiendo ampliamente el hombro lo ensanche y obligue a una silueta de espaldas anchas, por todos conceptos poco favorables a las personas de estatura reducida y de mayor cantidad de kilos de los que corresponden según su estatura.

Hasta ahora solamente un estilo de manga y otro de escote hemos analizado y será larguísimo estudiar con detalles cada uno de los modelos que nos llegan de París, pues a más de ser muchos cada uno tendrá indefectiblemente sus detractores, sin fallar favorecedores y esto no sería suficiente para servirnos de base para conocer si nos irían bien nuestra figura, encontrando, con sorpresa en la experiencia, que, en ocasión

## UNA INDUSTRIA QUE CRECE A PASOS AGIGANTADOS

En todo el mundo se nota una creciente tendencia por la gente, en fumar mas cigarrillos, según investigación que se ha hecho. Posiblemente que esta tendencia sea mas notable en Europa, que en los Estados Unidos, aunque en embargo, aquí el uso de los cigarrillos sobrepasa a la mayor parte de los países Europeos. Se cree que solamente en Inglaterra el porcentaje en el uso de cigarrillos sobrepasa a los Estados Unidos. Sin embargo, en Europa en los centros de reuniones, cafés, o asambleas se nota que el placer de fumar los cigarrillos crece en popularidad. En los Estados Unidos, más y más, sus habitantes han adoptado el cigarrillo como su favorito tomando en consideración muy principalmente las causas de habérselos removido ciertas substancias irritantes en su método moderno de manufactura, así como por su nuevo proceso "tostado" por medio de los rayos ultra violeta.

Que éste país debería ser el líder en la industria tabaquera, es muy natural, puesto que en América originó el tabaco. Cuando Columbus desembarcó en San Salvador en 1492 se encontró con todos los nativos fumando y fue por su conducta que esta costumbre se introdujo en los países Europeos. Para poder servir esta necesidad de los fumadores europeos y el resto del mundo los agricultores de América exportan anualmente más de 525,000,000 libras, de tabaco. El año pasado las exportaciones alcanzaron un total de 579,000,000 libras, valoradas en \$145,600,000. En los Estados Unidos la manufactura del tabaco es una de las principales industrias, habiendo alcanzado una producción el año pasado de las tabaceras de este país de más de 120,000,000,000 de cigarrillos, de los cuales un 38 por ciento fueron confeccionados por la fábrica The American Tobacco Company. El principal producto de esta compañía son los Lucky Strikes que es el único cigarrillo en todo el mundo que protegen la garganta contra toda irritación, provisto por medio de su famoso proceso de "tostar" que incluye el uso de los rayos ultra violeta. Este proceso exclusivo elimina ciertas substancias irritantes que naturalmente están presentes en la hoja del tabaco.

Aparte de ser el líder este método moderno de manufactura, los confeccionadores de los Lucky Strikes han puesto atención particular a la envoltura perfeccionada de Cellophane con su lengüeta marcada que se encuentra hoy en el mercado. Al principio se escuchó alguna crítica de la envoltura Cellophane para los paquetes de cigarrillos por la dificultad que con frecuencia se tropesaba para abrir el paquete. Sin embargo la lengüeta vino a resolver este problema, y tan solo con poner un dedo sobre la orilla de la lengüeta y tirar de la otra el fumador puede abrir su paquete de cigarrillos tostados, tal y como ha estado acostumbrado ha hacerlo. El nuevo paquete envuelto en cellophane conserva los cigarrillos totalmente frescos dentro de su empaquetamiento a prueba de humedad, lo que es una demostración más del esfuerzo de sus manufactureros en proveer el mejor

producto obtenible para los millones de hombres y mujeres que estiran la mano por un "Lucky" cada día.

En todo el mundo se nota una creciente tendencia por la gente, en fumar mas cigarrillos, según investigación que se ha hecho. Posiblemente que esta tendencia sea mas notable en Europa, que en los Estados Unidos, aunque en embargo, aquí el uso de los cigarrillos sobrepasa a la mayor parte de los países Europeos. Se cree que solamente en Inglaterra el porcentaje en el uso de cigarrillos sobrepasa a los Estados Unidos. Sin embargo, en Europa en los centros de reuniones, cafés, o asambleas se nota que el placer de fumar los cigarrillos crece en popularidad. En los Estados Unidos, más y más, sus habitantes han adoptado el cigarrillo como su favorito tomando en consideración muy principalmente las causas de habérselos removido ciertas substancias irritantes en su método moderno de manufactura, así como por su nuevo proceso "tostado" por medio de los rayos ultra violeta.

En todo el mundo se nota una creciente tendencia por la gente, en fumar mas cigarrillos, según investigación que se ha hecho. Posiblemente que esta tendencia sea mas notable en Europa, que en los Estados Unidos, aunque en embargo, aquí el uso de los cigarrillos sobrepasa a la mayor parte de los países Europeos. Se cree que solamente en Inglaterra el porcentaje en el uso de cigarrillos sobrepasa a los Estados Unidos. Sin embargo, en Europa en los centros de reuniones, cafés, o asambleas se nota que el placer de fumar los cigarrillos crece en popularidad. En los Estados Unidos, más y más, sus habitantes han adoptado el cigarrillo como su favorito tomando en consideración muy principalmente las causas de habérselos removido ciertas substancias irritantes en su método moderno de manufactura, así como por su nuevo proceso "tostado" por medio de los rayos ultra violeta.

## "LA VOZ DE LA COLONIA"

### CASAS AQUÍ POR TERREÑOS EN MEXICALI

#### CAMBIO DE PROPIEDADES A CARGO DE UN BANCO DE CALIFORNIA

El señor Fernando España, de Mexicali y actualmente en Los Angeles, acaba de cambiar terrenos agrícolas irrigables en la Baja California a veinte familias mexicanas que, en cambio de aquellos, dieron terrenos o casas que tenían en esta ciudad, y ahora inicia por cuenta del First National Bank de Calexico, en Arizona el fraccionamiento de un rancho que esa institución posee en las orillas de Mexicali, y que será dado a mexicanos que deseen explotarlo y que se intereen por cambiar las casas o terrenos que aquí tengan por parcelas en el rancho de referencia.

#### UN BANCO AMERICANO EN LIQUIDACION

El First National Bank, de Calexico se halla desde hace varios meses en liquidación y teniendo propiedades rurales en México a lo largo de la línea divisoria por hipotecas que hizo a los primitivos inclusive cambiando los por lotes de terreno o casas ubicadas en la ciudad de Los Angeles.

A tal fin comisionó al citado señor España y este cambio con buen éxito pues de mayo a fines del pasado año, logró interesar a veinte familias mexicanas que residían en Belvedere, Wellington y Palo Verde, a que cambiasen sus propiedades por parcelas de terreno de El Refugio.

Los compatriotas recibieron de 7 a 35 acres de terreno según el valor de sus fincas y actualmente las tienen en explotación, sembradas con trigo y alfalfa, aun cuando allí se producen toda clase de vegetales, granos cereales y fruta.

#### EL SEGUNDO FRACCIONAMIENTO

Terminado ese fraccionamiento por producto obtenible para los millones de hombres y mujeres que estiran la mano por un "Lucky" cada día.

lo, el Banco en liquidación comisionó al señor España para que lleve otro a cabo en terrenos de la Cotton Land Co. que miden 2,400 hectáreas y que están situadas cerca de Mexicali, bañadas por dos canales y en tal virtud irrigables en cualquier tiempo con las aguas del río Colorado.

El terreno de referencia, como el citado del rancho de El Refugio se propone cambiarlo a los mexicanos que deseen establecerse en Mexicali, por propiedades que estén ubicadas en el Condado de Los Angeles, y según dice el mismo señor España, para proporcionar toda clase de informes a los interesados, ha establecido provisionalmente una oficina en Los Angeles, en el 440 de New York St. Telefono Angelus 8856.

En el fraccionamiento que hoy inicia el señor España, dice este, se producen como en el ya conculido de El Refugio, toda clase de granos vegetales y frutas, sean tropicales a semi-tropicales.

666

666 Líquido o Tabillas para uso interno y Pomada 666 para uso externo, hacen un completo y efectivo Tratamiento para RESFRÍADOS

\$5,000 en Regalos "Cash". Pregunte a su Boticario sobre los detalles

CLINICA GENERAL

Esquina 12 y San Pedro St.

Atendidos a 50,000 mexicanos

Competentes Médicos y Dentistas

Quienes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos.

Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades.

Nuestro Dept. Dental está completamente Equipado

Precios muy moderados. Podemos arreglar el pago de trabajos en plazos.

Los Doctores y Enfermeras Hablan Español

Los Angeles Clinic

A. S. ABUDU NUR, M. D.

12 y San Pedro—Los Angeles

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia

La Farmacia Blair's que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud a la vez que siempre encuentra variedad surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas.

LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street Santa Paula, Cal.

MARK H. EDWARDS

Tel. 346 — Notario Público

Abogado y Consejero

Edificio Hedrick

Santa Paula, California

Hrs. 11-12, 2-5, 7-9—Dom. 10-12

Sab. 7-9 p. m.—Tel. 3051

Dr. LESTER H. RHYMES

Médico, Cirujano y Partero

SE HABLA ESPAÑOL

Frente a Woolworth's

819 Cabel Main. — Santa Paula

**CUIDE SUS OJOS**  
Después de cazar, pescar, jugar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Ocul Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclara, limpia, suaviza y neutraliza los ojos en los párpados. (OCTA OPTICA se vende a 25c y 50c).

**Obtenga Permanente y Pronto Alivio DE SUS ENFERMEDADES**

**Chan & Kong**  
HERBOLARIOS CHINOS  
Los más antiguos y conocidos Especialistas en Yerbas. Establecidos 24 años

**SI ESTA USTED MALO VENGA Y VEANOS**

USTED puede obtener alivio de esa enfermedad crónica que le aqueja. Los Tratamientos de Yerbas Chinas, son el remedio que han dado absoluto alivio en casos donde otros métodos han fallado completamente. Cuando su caso es visto como imposible por otros, llámenos. Cobramos razonablemente. Consultas gratis. Toda clase de enfermedades adivinadas con éxito por nuestras maravillosas Yerbas Chinas que prolongan la vida, raíces y cáscaras, más de 3,000 variedades.

**Nuestra Especialidad**  
El estómago, corazón, pulmones, riñones, piedra en la vejiga, enfermedad de la piel, eczema, úlceras, almorranas, neuralgia, entorpecimiento, asma, bronquitis, nerviosidad, indigestión, debilidad, alta presión de la sangre, mal de la vejiga, achaques femeninos, tumores, etc. Honradas y satisfacción. Más de 25,000 clientes satisfechos. Tenemos testimonios que cubren casi todas las enfermedades humanas, en nuestro archivo en la oficina.

**CHAN & KONG**  
HERB CO,  
692 East Main Street  
Teléfono 5063  
Horas: 9 a. m. a 8 p. m. Domingos de 8 a. m. a 12 m.

## LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPANA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamás se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las órdenes por correo nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pulmón, Frotación No. 1, Tratamiento Zendeles, Baby Percy, Virke, Valenciano, Mentolado, Castoria y otros artículos como Peines, Brochas para los dientes, relojes, artículos de hule. Recibimos órdenes y mandamos por correo toda clase de Novelas mexicanas de Vargas Vila, Carolina M. Brahme, Carolina Intervención, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordados, de plata, para felicitaciones.

Botica

INTERNACIONAL

Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.

Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

RELIEF

from HEADACHES

COLDS AND SORE THROAT

NEURITIS, NEURALGIA

Don't be a chronic sufferer from headaches, or any other pain. There is hardly an ache or pain Bayer Aspirin tablets can't relieve; they are a great comfort to women who suffer periodically. They are always to be relied on for breaking up colds.

It may be only a simple headache, or it may be neuralgia or neuritis; rheumatism. Bayer Aspirin is still the sensible thing to take. Just be certain it's Bayer you're taking; it does not hurt the heart. Get the genuine tablets, in this familiar package for the pocket.

BEWARE OF IMITATIONS

SAFE

ESPECIAL

CAMA "SIMMONS" DE ACERO, CON SPRING DE CARACOL

Y UN COLCHON DE 45 LIBRAS

Por Solo 17.85

COBIJAS "NASHUA" TAN BAJAS COMO 1.39

King Furniture Co.

SANTA PAULA CAL.

Llantas....

'Dayton Thorobred'

Garantizadas 25,000 Millas

Nada al Contado--\$1 Smrio.

NELSON-PRICE TIRE CO

Telefono 5040 — Ventura, Calif.

818 E. MAIN ST.

Todas sus medicinas de patente  
recetas o remedios, artículos de  
locador y perfumes, cómpelos  
en la botica de

**HAWLEY'S DRUG  
STORE**

The **REXALL Store**  
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

**MUEBLES NUE-  
VOS Y USADOS**  
TALLER DE BICICLETAS  
FERRETERIA PINTURAS  
VARNICES VIDRIOS  
REPARAMOS FONOGRAFOS  
Cuadros para Retratos

**SAM TAKETA**

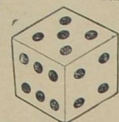
1000 Main Street  
Tel. 99-11 — Santa Paula, Cal.

**BARAJAS MARCADAS**—Podrá usted leerlas  
por detrás (Bicicleta)



Cada Baraja ..... \$1.25

**DADOS** con los que  
nunca se pier-  
de—Fallan o se Pa-  
san. Por par ..... \$2.50



No enviamos ningún artículo  
sin depósito

MANDE 10c PARA EL GRAN CATALOGO  
DESCRIBIENDO TODO NUESTRO SURTIDO  
Nuevos Trabajos—Nuevas Combinaciones—  
Nuevos Precios—Nuevos Góneros—de la Costa)

**LEE NOVELTY COMPANY**

(La Tienda más Grande en su Género, de la Costa)  
110 1/2 East 7th. Street Los Angeles, Calif.

**Arcade**

**Dance**

**PALACE**

Ventura,  
Calif.

**Todos los Sabados**

ADMISION

CABALLEROS

**75c**

SEÑORAS GRATIS

ORQUESTA RIOS DE  
SANTA PAULA

Comienza a las 9 p. m. en punto

**Nuevos Precios Bajos  
en Llantas**

**FIRESTONE SENTINEL**

cada una El Par

**29x4.40 ..... \$4.35 \$8.50**

Otros Tamanos a precios bajos en Proporción

**Especial—"Bandas" de Ford**

Modelo "A"

**\$6.95**

**McNeil Bros. Inc.**

Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

**BATERIAS FIRESTONE \$5.95**

Y Su Bateria Vieja

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente

**H. B. SKILLIN**

Director de Funerales

Especial Consideración a los Miembros de la  
Colonia Mexicana

Santa Paula Fillmore  
Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

**H. & H. AUTO PARTS**

136 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671

Toda clase de accesorios para automoviles nuevos y usados.

LLANTAS "GOODYEAR"

30x3 1-2 \$4.39 29x4.40 \$4.98

30x5 7.95 30x4.50 5.60

LLANTAS PARA TROQUES 5.60

O TRABAJO PESADO 33x6.00 \$11.65

Tenemos también otras medidas a precios sumamente bajos.

Llantas usadas y baterías de venta

COMPRAMOS AUTOMOVILES USADOS

Con gusto le daremos informes: HABLAMOS ESPAÑOL

Abierto todos los días y los domingos de 7:30 a 8 p. m.

SEA USTED PERSPICAZ!!

Deje Usted a la—

**MISSION ICE COMPANY**

QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR

CON **ICE** HIELO

HECHO EN SANTA BARBARA

Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nues-  
tras Oficinas

201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara  
Telefono 3187

## Claro de Luna

—Por—  
Gonzalo HERNANDE JAUREGUI

A mi buen amigo el  
señor licenciado don Ma-  
nuel Herrera Lasso

Durante la enfermedad de la  
Revolucion, cuando las pasiones  
se destacaban intransigentes y  
enconadas. En el tiempo román-  
tico de los ideales profundos con  
vicciones de los radicalismos en-  
furecidos y heroicos. En aquel  
tiempo en que rugia la tormenta  
y, en Agnoscáncientos, entre aplau-  
sos y disparos entre gritos de có-  
lera y vibraciones de júbilo y de-  
roche de entusiasmo brotaban  
frases incendiarias de los oradores  
de la Convencion se cruzaban in-  
sultos contundentes como flage-  
los; cuando se escuchaban las  
arengas viriles de aquellos inol-  
vidables dementes enamorados  
de la Muerte y de la Libertad. An-  
te la bandera tricolor donde se ha-  
bian escrito las firmas de los  
delegados de las falanges lucha-  
doras, se juraba fe inquebranta-  
ble en la Revolucion amor para  
el pueblo irredento desprecio pa-  
ra los fanatismos y las tiranías  
Las mayores exageraciones eran  
vistas como la cosa más natural  
del mundo.

Sucedía entonces con frecuen-  
cia, que tras de haberse hablado  
de los derechos humanos y de la  
dignificación del obrero y del  
campesino, a la salida de la a-  
samblea, se trataban recetas en  
que la vida se arrancaba como  
algo sin valor.

Por las calles pasaban automó-  
viles ocupados por generales y  
sus estados mayores; unos los  
del Norte, tocados con el exótico  
lejano; otros los surianos, cubier-  
ta la cabeza con inmensos chila-  
peños o finisimos sombreros cha-  
rrros, de toquillas de oro y plata,  
adornadas con iniciales entre la-  
zadas caprichosamente y las alas  
con herraduras y gáuilas. Todos  
armados de cadenas y pistolas  
incomensurables. Desfilaban  
tropas de infantería  
desarapadas y sudorosas y pa-  
trullas de caballería fanfarronas  
que rayaban los penos y los e-  
chaban sobre la banqueta causan-  
do el terror de los poquitos  
que se aventuraban a salir.

En hoteles y cantinas se rean-  
daban las discusiones. Se bebía  
por toneles y se gastaba papel mo-  
neda con aterradora munificen-  
cia. Los hombres de la situación  
en cuyos cerebros calenturientos  
se agitaban los pródromos del  
caudillaje, tenían verdadero pru-  
rito en rematar la jornada lempes-  
tuosa en los frangales del vicio  
de alquiler, donde las embrias e-  
ran disputadas con iracundia y  
bestialidad de antropóicos en celo.

Tal que un reinado era la casa  
de huéspedes de doña Rosario de  
Arellano. Hasta allí no llegaba a-  
penas el rumor de aquel hervi-  
dero de pasiones.

Por eso, con raro acierto, la  
había elegido el coronel Sánchez  
Prieto. Así podía dormir tran-  
quilamente, preparar sus dis-  
cursos y comer con el sazón fa-  
miliar que tanto le gustaba. Y es  
que el coronel Sánchez Prieto,  
aunque valiente en los combates  
despreciaba las refrías de cantina  
y prefería tomar su cotidiana  
botella de coque en la calma  
de aquel comedor provinciano  
entre la fragancia primaveral  
del viejo corredor enladrillado.

Otros huéspedes habitaban en  
aquella casa. Doña Juanita. Tras  
los heros, avinagrado, que na se  
de benio avinagrado, que na se  
sabía de repender a su sobrina  
Carmen, mosquita muerta de  
quince años, que entre tonterías  
mas o menos autenticas, tenía su  
fidias que desconcertaban y era  
capaz de dejar a su tia, cuando  
la ocasión se le presentara, con  
un palmo de narices.

El Lic. Uzarraga, que había  
enido allí desde Durango, estaba  
horrorizado de los desmanes vi-  
llistas que se avenían muy mal  
con sus resabios conservadores

y sus mogigaterías de hombre  
del antiguo regimen.

Dos dependientes de comercio,  
de nombres ignorados, que em-  
bañados, sin cruzar con nadie pala-  
bra, que se levantaban muy tem-  
prano y se acostaban a las nueve  
en punto.

Algunas noches, iba a cenar un  
hombre misterioso a quien las  
gentes de la casa atendían solici-  
tas y respetuosas. Hablaba con  
voz de timbre agradable y reposa-  
do; saludaba comedidamente, pla-  
tiaba un rato con la dueña o  
con el licenciado y se retiraba  
sin llamar la atención.

Aunque opuestos en criterio e  
igualmente afeccionados en sus ideas  
bien pronto el coronel Sánchez  
Prieto y el licenciado Uzarraga  
se enfrascaban en controversias  
en que cada quien se sostenía  
en sus trece se exaltaban y solo  
se avenían cuando la botella de  
coque aparecía como un heraldo  
de paz y venturanza.

El coronel era un convencido  
de la Revolucion y hucia de su  
credo un verdadero apostolado.  
Admiraba a Madero como sólo  
pueden hacerlo los corzones  
puros. Lo admiraba por su aus-  
teridad, por su bondad angelica  
por su candor infatigable que nun-  
ca supo conocer la maldad de los  
hombres, por su virtud impoluta,  
y sobre todo por su valor, por  
su errante energía que de-  
rrocó al dictador, ante quien na-  
tie, hasta entonces, había teni-  
do la arrogancia de enfrentarse.

Fue el coronel Sánchez Prieto  
de aquellos estudiantes soñado-  
res y "Aa" que repiten por gra-  
daciones los candorosos instru-  
mentos.

Es fray Alonso, el chantre de  
Caerdaí. Tomó las ordenes en Se

Marquez Respondera An-  
te la Corte Superior

Salvador Marquez, que se vió  
liado en cosa de sangre, la navi-  
dad pasada, tendrá que respon-  
der ante la corte superior del  
Condado. Marquez hirió a nava-  
ja a Joe Olson de Oxnard, en la  
fecha citada.

villa como discípulo del sublime  
Francisco de Asis. Un santo es  
Fray Alonso, un santo con man-  
sedunares de cordero y can-  
dores de paloma torcaz. Adora  
la música como el lenguaje sagra-  
do que interpreta sus anhelos y  
loca con la mística devoción de  
un nuevo Palestrina.

Los artistas no han vuelto a  
hablar; están mudos y sus cora-  
zones emocionados vibran con el  
mismo latido.

No han dicho palabra y sin  
embargo, están de acuerdo.

Suenan las notas graves del  
piano, acariacidos, alargados  
tristes, evocadoras.

Suenan las notas graves del  
maravillosamente el violin. Es  
el "Claro de Luna" de Beethoven  
que irradia desde las cuerdas tem-  
blorosas, que se desprende de las  
sombras del viejo salón, que se  
envuelve en la suavidad del pleni-  
lunio y que se taniza en el pol-  
eromado vital.

El alma de Beethoven, parece  
flotar en el aire, misteriosa y di-  
vina.

Un fraile franciscano, humilde  
y austero; un coronel convensio-  
nista, apasionado y batallador; un  
abogado resabioso y rutinario,  
que elevan sus almas a Dios, que  
se olvidan de las mezquindades  
abhorribles de la materia y se  
purifican acariacidos por las ma-  
nos tumbatragas del Arte.

## CAMBIOS EN LAS LEYES DE INMIGRACION

Por F. LIS

Entre las muchas recomenda-  
ciones hechas por jefes del Ne-  
gociado de Inmigración en sus  
informes anuales resultan las  
relativas al registro de extranje-  
ros y a la incrementación de los  
requisitos educativos para aque-  
llos que soliciten papeles de ciu-  
dadanía.

El Comisionado General de In-  
migración, Sr. Harry E. Hull, se  
opone al cierre absoluto de la  
corriente inmigratoria, pero se  
muestra inclinado—según se des-  
prende de sus informes—al uso  
de un método de selección cien-  
fica de los futuros inmigrantes,  
lleuada a cabo en sus asuntos de  
partida. "Creo yo—dice el Sr.  
Hull—que ya hemos llegado a  
tal desarrollo industrial que la  
selección de las personas que ten-  
gan un oficio específico del que  
tenamos necesidad se impone, y  
que la inmigración se restrinja  
permitiendo la entrada a los sele-  
ccionados, a los inmigrantes "non  
quota" y a los de preferencia.

Entre las recomendaciones he-  
chas por el Comisionado Gene-  
ral se encuentran las siguientes:  
Registro de los extranjeros

de extranjeros con ciudadanos  
norteamericanos, llevado a cabo  
con el solo objeto de poder en-  
trar al país como inmigrantes.  
"No cuota" sea declarado felo-  
nia o delito menor, y que los  
extranjeros culpables de este deli-  
to sean deportados.

Que se lleve cuidadosamente  
cuenta de los que entran al país  
como visitantes para mejor ase-  
gurarse de su partida.  
Que los estudiantes inmigran-

tes depositen una fianza al arri-  
bar al país.

Que se aumenten las causas o  
motivos por los que se eliminan  
los extranjeros convictos de ha-  
ber violado las leyes, o que son  
activos en organizaciones tenden-  
tes a derribar el gobierno por  
medios violentos.

Por otro lado, el Comisionado  
urge que los incisos relativos al  
registro de extranjeros para la  
legalización de su estancia sea  
ampliada, refiriéndola a los ex-  
tranjeros llegados a los E. U. en  
fecha anterior al 1o. de Julio de  
1924, en lugar del 3 de Julio de  
presente ley. Así mismo recomien-  
da la expedición de visas "non  
quota" a los padres de ciudadan-  
os americanos, mayores de 60  
años, y los maridos extranjeros  
e hijos de ciudadanos del país  
siempre que sean menores de 21  
años y solteros.

Cambios en las leyes de  
naturalización

He aquí las recomendaciones  
surgidas por el Sr. Raymond F.  
Crist, Comisionado de Naturaliza-  
ción:

Que todo extranjero que quie-  
ra hacer su declaración de inten-  
ción debe hablar ingles y firmar  
en dicha lengua su nombre.

Que aquel que desee se le dé  
entrada a su petición de natura-  
lización sea y discuta en lengua  
un artículo de periódico que se  
crea conveniente, y que demues-  
tre un conocimiento de las ins-  
tituciones nacionales igual al  
que se imparte en la escuela pú-  
blica a niños de 14 años de edad.  
Que no le exijan certificados de  
solicitante vayan impresos en los

(Pasa a la Cuarta Plana)



Copyright, 1931,  
The American Tobacco Co.

"Me protejo al preferir invariablemente, LUCKIES"

"No me conviene por ningún concepto exponer mi voz y por eso me protejo  
al preferir invariablemente, LUCKIES — pues sé que son siempre benignos e  
inofensivos a mi garganta. Además mi gratitud es doble por su envoltura  
perfeccionada de cellophane que se abre con tanta facilidad debido a esa  
ingeniosa lengüetita."

Mary Astor

**"It's toasted"**

La Protección de su Garganta—contra la irritación—contra la tos  
Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Refleja Siempre Fresco ese Sabor a "Toasted"

ARMONICE CON EL LUCKY STRIKE—Sólo 60 minutos a la moderna con las mejores orquestas de baile del mundo, y Walter Winchell  
cuyas charlas de boy son típicas del mañana; todos los Martes, Jueves y Sábado por la noche en las estaciones radiodifusoras de la N. B. C.



## La Srta. Marta Contreras Celebro su día de Dias

El día 14 d Enero "día de las Hilaritas", la residencia de la guapa y simpática señorita Marta Contreras, sita en el 325 de la calle 5ta. se vió concurrida por un sinnúmero de sus bellas amistades, quienes acudieron a felicitarle en el día de su onomástico.

Desde las 7:30p. m. empezaron a llegar; momento en que se puso en movimiento la alegría.—principiando por la consabida cena—no faltando en lugar prominente el famoso "birthday cake" que obsequiaba en su centro 1. . .

Después de la terminación de de sabrosa cena donde relucieron los sabrosos platillos mexicanos, dio principio la fiesta, habiéndose escuchado hermosas canciones así como sentimentales recitaciones por las bellas señoritas Francisca y Maria Barba, quienes fueron premiadas con calurosos aplausos y en fin las horas pasaron en medio de la más grande de las alegrías, terminándose a avanzada la noche, cuando todos se retiraban con cariño y haciendo votos por la prolongada felicidad y muchos otros días como este para la bella festejada.

Entre parentesis—uno de los "presntes" de cumpleaños que más atrajeron la atención y la admiración de todos, fue cuando hizo su aparición "Capetamaya". Si desean ustedes saber quien es Capetamaya voy a permitirle

decirles: "Capetamaya" es un hermoso perrito Genoves, que fue presentado a la festejada en una charolita, lujosamente ataviado y portando su targetita original, donde tambien hacia votos de felicidad para su nueva ama.

De ante mano pedimos excusas si omitimos el nombre de algunas de las personas asistentes a esta simpática reunión, habiendo lo granado anotar a las siguientes Señoritas, Petrita Quesada, Teresa de la Torre, Francisca Barba, Maria Barba, Ursula Rios, Lala Reyes, Rita Torres, Rita Luna, Leonor Luna, Andrea Renteria, Lupe López, y Margarita Franco.

Sras. Natalia M. de Contreras, Juanita Levarios, Ofelia Gonzalez, Gabriela Renteria, Erinda de la Torre, y Victoria Luna.

Caballeros: Jose Gonzalez, Jose Luján, Francisco Viramontes, Faustino Luna, y Leonardo Contreras.

## 100 Día\* de Carcel por Traficar con Licor

Por no ser propietario de la insignificante cantidad de \$300 Joe Demateis, fue transportado esta semana a la cárcel del condado donde purgará una sentencia de 100 días impuestos por el Juez Hawthorn de Fillmore, California de donde origina este amigo.

## El Consul Pesqueira Cambiado de Nogales

Ha dejado de ser Consul Mexicano en Nogales, Arizona, el Sr. Alfonso Pesqueira que antes fue Consul General en Los Angeles, nombrándose en su lugar al Sr. Palacio Rofi, quien ya llevo a Nogales a acerse cargo de tan importante puesto. El Sr. Pesqueira va como Consul a Douglas, Arizona.

## Sorprendentes Ganhos en Carros Usados

1929 Truck Ford de despacho "panel" por solo \$265

En pagos fáciles proporcionados por el plan G. M. C. A. y aceptamos su carro viejo como "Cash al Contado"

1929 Truck Chevrolet de 1 1-2 toneladas, con buenos Hules y completamente reparado por solo \$395

1930 Chevrolet Sedan, acabado original y esta en primera condición \$435

Wm. L. Morris

Agente de Chevrolet  
Fillmore California

## NUESTRO CUENTO SELECTO

### CONSEJOS

El señor Octavio Mendoza iba solo, camino de la estación. No estaba apurado. Tenia tiempo sobrado para tomar el tren de las 9:30 de la noche y la temperatura era placida.

Pero apenas dejó el poblado y se interno en la carretera, la faz del viajero cambio repentinamente de expresion. Sus ojos se fruncieron detras de sus lentes de oro; sus blancos manos se cerraron poseídas de un extraño temblor nervioso.

Un hombre alto, de rostro siniestro surgió entre los árboles que bordeaban el camino. Sus ojos brillaban con el fulgor terribles decisiones.

—Arriba las manos!—grito.—Ylevantando esa cabeza y mire francamente, si quiere usted tomar mañana su desayuno. No adelante usted nada con mirar alrededor. No hay nadie que pueda auxiliarte. Levántelas.

El señor Mendoza miro con terrible ansiedad el revolver que le apuntaba al cuello. Un gran acceso de sedenidad que le hizo absolutamente dueño de si se apodero inesperadamente de todo su ser, bajando las manos con inextinguible sangre fria. En el bolsillo interior de su chaleco llevaba una cartera llena de billetes de Banco los cuales parecian latir el compas de su corazón como si formaran parte de su vida. La capitulación significa la pérdida de esa cartera con todo lo que llevaba dentro, pues aunque, como es natural, la cartera no le importaba ni medio. El señor Mendoza luchaba consigo mismo desesperadamente.

—¿Y si no me diera la gana?—exclamó con calma aparente.—Usted dispararía. ¿No? Pero usted no debe hacer semejante cosa, mi querido amigo. Le aconsejo que tire usted el arma. Yo soy un hombre que estudia los rostros humanos y veo en el suyo que usted no es un profesional del delito. Que ha tomado esta extrema resolución con una gran repugnancia de su conciencia. Tal vez obligado por las torpes exigencias de una mala mujer o por la necesidad de atender a la subsistencia de sus hijos tal vez enfermos. . .

Levante las manos—volvió a gritar el desconocido afirmando más la puntería del arma homicida.

El señor Mendoza noto que otro nuevo torrente de coraje corría por sus venas.

—O mucho me equivoco—continuó cada vez con más serenidad—usted es un caballero. Que ocurriría entonces? que usted miserable a un hombre muerto. A un hombre muerto! entienda bien,—repitió sonriendo amablemente y envolviendo a su agresor en una piadosa mirada.—Pobre

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

## Mussolini Esta Bien con el Papa Ahora

ROMA, enero 22.—El Premier Benito Mussolini recibió hoy la condecoración de la Orden del "Golden Car" que solamente nueve otras personas tienen, incluyendo en ellas al rey Faud y al ex rey Amanullah, de Afghanistan condecoración que les fué presentada al Duce por la Santa Sede en reconocimiento de sus trabajos para lograr el arreglo de las diferencias entre el Vaticano y el Quirinal.

## La Policia Hace Fuego Sobre la Multitud

ZARAGOZA, Enero 14.—La Guardia civil del puesto de Malón se vió obligada a hacer fuego contra las turbas que provocaron desórdenes en dicho pueblo en señal de protesta por la orden del cierre de establecimientos de bebidas, durante las fiestas de Navidad medida adoptada para impedir la embriaguez durante las mismas. Resulto herido uno de los manifestantes.

En un bulle dado en el círculo Artístico el joven M. S. recibe un feroz pisotón de su entusiasta compañera de baile—que es una solterona de libras—y tiene que abandonar rengueando el salón y refugiarse en la terraza, donde cuenta a un amigo lo ocurrido.

—Esa torpe de Celina casi me ha deshecho un pie—dice en tono doliente.

—¿Como?—inquire el otro.—Me ha dado, bailando, un terrible pisotón.

—No me extraña que te duela—es "el peso de los años".

—Cuanto me da usted por esto?—pregunta al patron del negocio dejando el revolver sobre el mostrador.

—Es de buena marca—contestó éste, examinandolo detenidamente.

—Puedo ofrecerle a usted quin ce pesos.

—No quiero tanto—responia Mendoza.—Me contento con diez Es sólo justicia lo que quiero.

Una vez recibida la suma, Mendoza se dirigió a su escritorio de corredor de granos y abriendo el libro Diario, con mano firme y clara letra estampo esta partida en carilla del "Haber".

—Por un buen consejo. . . \$10.

El revolver estaba descargado.

## CAMBIO EN LAS LEYES DE INMIGRACION

(Viene de la Tercera Plana)

papeles de naturalización.

Que no e exijan certificados de arribo a los llegados antes del 29 de junio de 1906, o en aquellos casos en que las personas adquirieran la ciudadanía al haber se naturalizado sus padres, y que manifieste querer obtener el certificado de ciudadanía.

## SEÑORAS Y SEÑORITAS GOTA OPTICA

Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

## Calles Descansara en "La Palma"

CIUDAD DE MEXICO, Enero 14.—El general Plutarco Elias Calles, Ministro de Guerra, continúa descansando en la quinta "La Palma" de la ciudad de Cuernavaca.

El mencionado alto funcionario sigue despachando asuntos relacionados con su ministerio y es muy visitado por funcionarios militares y civiles así como por elementos políticos.

# ¿Reparaciones?

## SI SENOR

SI SU MAQUINA DE ESCRIBIR NO FUNCIONA COMO ES DEBIDO

NOSOTROS SOMOS EXPERTOS EN REPARACIONES Y ESTAMOS EN CONDICION

DE SERVIRLE PRONTAMENTE

VENDEMOS MAQUINAS DE ESCRIBIR

PARA OFICINAS Y "PORTATILES"

106 No. Mill St. — Telefono 29 — Santa Paula

Santa Paula Typewriter Co.



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

# VENTA DE CARROS USADOS

|      |                             |        |
|------|-----------------------------|--------|
| 1925 | Chevrolet Coach             | \$ 50  |
| 1926 | Chevrolet Coach             | " 90   |
| 1924 | Ford Coupe                  | " 50   |
| 1924 | Ford Roadster               | " 35   |
| 1925 | Chevrolet Roadster          | " 35   |
| 1924 | Buick Sedan                 | " 75   |
| 1925 | Studebaker Pheaton          | \$ 100 |
| 1928 | Durant Roadster             | " 190  |
| 1928 | Chevrolet Cabrolet          | " 260  |
| 1929 | Ford Sedan                  | " 325  |
| 1929 | Chevrolet Sport Roadster    | " 290  |
| 1929 | Chevrolet Delivery          | " 325  |
| 1930 | Chevrolet Truck Seis ruedas | " 675  |

Estos y otros carros pueden ser comprados bajo los terminos de G. M. A. C., que son los mas bajos en intereses, aseguranza y credito.

SQUIRES CHEVROLET COMPANY

330 Oxnard Blvd.

Oxnard, Calif.



**BABY TIRETFUL, RESTLESS?**

Look to this cause

When your baby fusses, tosses and seems unable to sleep restfully, look for one common cause, doctors say. Constipation. To get rid quickly of the accumulated wastes which cause restlessness and discomfort, give a cleansing dose of Castoria. Castoria, you know, is made specially for children's delicate needs. It is a pure vegetable preparation; contains no harsh drugs, no narcotics. It is so mild and gentle you can give it to a young infant to relieve colic. Yet it is as effective for older children. Castoria's regulative help will bring relaxed comfort and restful sleep to your baby. Keep a bottle on hand. Genuine Castoria always has the name:

Cast H. Fletcher  
**CASTORIA**  
"THE DRUGGIST'S CRY FOR IT"

# BOXEO

CLUB ATLETIC DE VENTURA

Pleitos para el viernes enero22, a las 8 p. m.

10 Rounds 138 lbs.

|                                                       |     |               |
|-------------------------------------------------------|-----|---------------|
| Johnny Lamarr                                         | Vs. | Homer Gains   |
| 6 Rounds 138 lbs.                                     |     |               |
| Johnny Bacon                                          | Vs. | Angie Smith   |
| 6 Rounds 118 lbs.                                     |     |               |
| Bruce McDowell                                        | Vs. | Nate Lifton   |
| 4 Rounds 140 lbs.                                     |     |               |
| Rainy McDonald                                        | Vs. | Jimmy Smith   |
| 4 Rounds 116 lbs                                      |     |               |
| Beryl Robinson                                        | Vs. | Frances Burke |
| Sras., seran admitidas gratis, si asisten acompañadas |     |               |

# Venta del Fin de Mes

Debemos Tener Cash al Contado

SACRIFICAMOS TODA LA MERCANCIA

POR UNA SEMANA. SE COMIENZA EL SABADO 23

Especial para el Sabado

JUEGO DE SALA DE DOS PIEZAS "MOHAIR" SOFA Y SILLON

WALLERSTEDT FURN. COMPANY  
Calle 10 y Main  
Santa Paula, California

39.50

GOLDEN RULE FURN.  
Calle Main  
Fillmore, Calif.